

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Información de la OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

En nuestro campamento de invierno, los niños suizos de 8 a 14 años residentes en el extranjero que practiquen el esquí o el *snowboard*, principiantes o avanzados... ¡se divertirán en grande!

## Campamento de invierno en Les Diablerets (VD)

Fecha: del miércoles 26 de diciembre de 2018  
al viernes 4 de enero de 2019

Número de participantes: 42

Costes: Campamento 900 CHF

Alquiler de esquís o tabla de *snowboard*: aprox. 150 CHF

Fecha límite de inscripción: 30 de septiembre de 2018

## Inscripción

A partir del 1.<sup>º</sup> de septiembre de 2018 encontrará información detallada sobre el campamento de invierno, así como el formulario de inscripción, en [www.sjas.ch/de](http://www.sjas.ch/de). En casos justificados se concederán descuentos en el precio del campamento. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Previa solicitud le enviaremos por correo el folleto informativo.

## ¡El campamento de invierno para jóvenes nos espera!

Del 2 al 8 de enero de 2019, unos 600 jóvenes de 13 y 14 años disfrutarán de una semana dedicada a los deportes de invierno en Lenk, en el Oberland bernés... ¡ya por 78.<sup>a</sup> vez! Entre los 600 ganadores del sorteo habrá 25 suizos residentes en el extranjero.

Cuando los 600 chicos de 13 y 14 años lleguen el 2 de enero de 2019 en un tren especial a Lenk, en el valle del río Simme (Simmental), procedentes de todos los puntos de Suiza, se escribirá un nuevo capítulo de Juskila. Esta es la 78.<sup>a</sup> ocasión que Swiss-Ski y sus socios invitan al mayor campamento de deportes de invierno de Suiza. Ahora será el turno de los niños nacidos en 2004 y 2005.

Quienes deseen participar en el campamento juvenil de esquí (Juskila) deben poder comunicarse al menos en una de las tres lenguas oficiales de Suiza (alemán, francés o italiano). Los puestos en el campamento se sortearán. Los ganadores podrán participar en él y recibirán gratuitamente clases de deportes de invierno, comida y estancia. La organización y la financiación del viaje de ida y vuelta correrán

a cargo de los padres. A finales de septiembre se darán a conocer los nombres de los 25 suizos residentes en el extranjero que hayan ganado un puesto en el campamento.

## Costes del campamento

El precio incluye los billetes de tren válidos en territorio suizo, pensión completa, alojamiento, abono de esquí, clases de deportes de nieve, etc. 120 CHF

## Costes de alquiler para el equipo de deportes de invierno

Esquís, bastones y botas de esquí 50 CHF  
o snowboard y botas de snowboard 150 CHF

## Talón para el sorteo:

**JUSKILA Lenk (del 2 al 8 de enero de 2019)**

Favor de llenar con letra de imprenta legible.

Nombre: \_\_\_\_\_

Apellidos: \_\_\_\_\_

Calle: \_\_\_\_\_

Código postal, localidad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del/de los tutor/es legal/es: \_\_\_\_\_

Chica  Chico

Municipio de residencia en Suiza (véase pasaporte/tarjeta de identidad): \_\_\_\_\_

Correo electrónico de los padres: \_\_\_\_\_

Teléfono de los padres: \_\_\_\_\_

Tipo de deporte:  Esquí alpino  Snowboard

Marque sólo una casilla. Tras el sorteo ya no se podrá cambiar de tipo de deporte que haya seleccionado.

Lengua del/de la hijo/a:  Alemán  Francés  Italiano

Firma del/de los tutor/es legal/es: \_\_\_\_\_

Firma del/de la hijo/a: \_\_\_\_\_

Favor de enviar el talón junto con una copia del pasaporte suizo de uno de los padres o del/de la hijo/a hasta el 15 de septiembre de 2018 (fecha del registro de entrada) a: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna (SUIZA)

**Información y orientación:** Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Tel. +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01, Correo electrónico: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)





# “Mi consejo: no tener miedo”

Cómo vive Martina Boscaro su formación en Suiza.

**Martina Boscaro, usted como suiza que creció en Italia, cuales fueron los motivos para emprender sus estudios en Suiza?**

Desde mi infancia soñé con regresar a Suiza para realizar mis estudios. La tranquilidad que transmite este país siempre ha sido como un imán para mí. Además, la calidad de las instituciones educativas suizas es, en mi opinión, incomparable.



Martina Boscaro recibió una beca de su cantón de origen; educationsuisse la ayudó con la solicitud.

**¿Se integró rápidamente en la vida universitaria?**

Mi adaptación a la universidad en Suiza fue fácil y rápida; sobre todo gracias al apoyo de los profesores y al ambiente familiar en el que fui recibida. Probablemente también me ayudó la pequeña dimensión de la universidad de Neuchâtel. Nunca me sentí fuera de lugar. Los primeros meses eran agotadores, ya que mi francés no era suficiente. Pero gracias a los cursos gratuitos de francés que ofrece la universidad, hice progresos y en pocos meses pude pasar del nivel mínimo requerido “B2” al nivel “C1/C2”. También me ayudó el hecho de compartir departamento con chicas de habla francesa.

**¿Existen diferencias específicas entre Italia y Suiza?**

Las diferencias se sienten, pero no deberían darnos miedo. Integrarme era un desafío para mí, y esto me motivó. La formación en Suiza es más práctica en comparación con la de Italia. Las escuelas superiores de Suiza realmente te preparan para los desafíos del mundo laboral.

**Pronto va a obtener su maestría en derecho. ¿Cuales son sus planes para el futuro?**

Por el momento pienso quedarme en la Suiza francófona para hacer unas prácticas profesionales y pasar el examen de abogacía. No excluyo la posibilidad de un doctorado o un empleo en la Confederación Helvética en Berna. Existen muchas oportunidades.

**¿Qué consejo daría usted a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero que se interesan en realizar sus estudios en Suiza?**

Mi consejo es no tener miedo. Yo me vine sin grandes recursos financieros, pero con muchas ganas de construir un futuro y de crecer. Gracias a la beca del cantón de Zúrich, mi cantón de origen, pude realizar mis estudios aquí. educationsuisse me ayudó a presentar mi solicitud de beca y a gestionar mi expediente. Les recomiendo que se informen sobre posibles apoyos financieros y de esta manera se den la oportunidad de seguir los estudios de su elección.

# Guía de la OSE

*Vivo en el extranjero y he extraviado el permiso de conducir expedido en Suiza. ¿Puedo obtener un nuevo permiso de las autoridades cantonales que lo han expedido o de una representación suiza en el extranjero?*

Las autoridades suizas no están habilitadas para expedir un nuevo permiso de conducir suizo. En cuanto usted establece su residencia en el extranjero, las autoridades competentes en materia de permisos de conducir son las de su país de residencia y no las suizas. Esto se debe al principio territorial, según el cual usted se somete al ordenamiento jurídico de su país de residencia. Esto se aplica asimismo al ámbito de la circulación vial, que también se rige exclusivamente por la legislación del país de residencia. No obstante, la Oficina de Tráfico cantonal, que ha expedido su permiso de conducir, puede emitir un resguardo que da fe de que usted es titular de un permiso de conducir suizo. Este documento acredita que usted ha obtenido un permiso de conducir conforme a la legislación suiza. A continuación, deberá aclarar con las autoridades competentes de su país de residencia cuáles son las condiciones para que le expidan un permiso de conducir (homologación de los datos contenidos en la acreditación, examen de conducción, etc.). Al realizar este paso, podría resultarle útil el documento de acreditación emitido por las autoridades cantonales mencionado anteriormente.

Las direcciones de las Oficinas de Tráfico cantonales pueden consultarse en:  
[www.strassenverkehrsamt.ch](http://www.strassenverkehrsamt.ch)

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

## AVISO LEGAL:

“Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 44.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 425 000 ejemplares (incluidos 218 287 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción ad interim; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller

(JM); Simon Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza.

ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs  
TRADUCCIÓN: CLS Communication AG  
DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich  
IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 413135661101, Fax +41313566101, E-mail: [revue@oso.ch](mailto:revue@oso.ch). PC 30-6768-9  
CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30.5.2018

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no escriba a Berna.



## Ofertas del Servicio de jóvenes para este invierno

### Campamento de esquí de Año Nuevo para jóvenes en Valbella (Grisones) del 26/12/2018 al 04/01/2019

A los participantes les espera un programa variado en las montañas de los Grisones. Además de clases de esquí y *snowboard* en pequeños grupos y un amplio programa marco, les quedará tiempo de sobra para hacer nuevos amigos. Los participantes estarán acompañados por un equipo de monitores formados y motivados. Esta oferta está dirigida a jóvenes de entre 15 y 18 años de edad. Coste: 950 CHF  
[www.tgadalai.ch](http://www.tgadalai.ch) y [www.arosalenzerheide.swiss](http://www.arosalenzerheide.swiss)



### Campamento de invierno para adultos en Saas-Grund (Valais) del 27/12/2018 al 05/01/2019

Por tercera vez ofrecemos un fantástico campamento para jóvenes adultos durante las vacaciones de invierno. Este año el campamento de esquí y *snowboard* también se llevará a cabo en Saas-Grund, en los Alpes del Valais. Coste: 950 CHF  
 Para hacerse una idea de la casa y la zona de esquí, favor de consultar:  
[www.ferienhaus-schoenblick.ch](http://www.ferienhaus-schoenblick.ch) y [www.saas-fee.ch](http://www.saas-fee.ch)

### Curso de alemán en Berna y curso de francés en Biel del 07/01 al 18/01/2019

Cuatro clases de idioma por la mañana, actividades en común por la tarde y una simpática familia anfitriona. Motivamos a los participantes para que aprendan alemán o francés, dos de nuestras cuatro lenguas nacionales, o para que profundicen en los conocimientos que ya tienen, a través de un curso intensivo. Precio del curso: 1 500 CHF (34 clases, familia anfitriona y Swiss Travel Pass incluidos).

### Subvenciones

La Oficina de la Juventud dispone de fondos para apoyar a los participantes con escasos recursos financieros. Las solicitudes pueden presentarse a través del siguiente enlace: [www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/beitragsreduktion)

### Inicio de las inscripciones

El proceso de inscripción para las ofertas de invierno comienza el 8 de septiembre de 2018.

Puedes encontrar más información sobre las ofertas y la inscripción en nuestra página web [www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebote](http://www.swisscommunity.org/de/jugend/jugendangebote).

### Datos de contacto de la Oficina de la Juventud

[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) / +41 31 356 61 00

### Ofertas de socios:

Ciencia y Juventud: [www.sjf.ch/nationaler-wettbewerb/wettbewerb-2019](http://www.sjf.ch/nationaler-wettbewerb/wettbewerb-2019)

Easyvote: [www.easyvote.ch](http://www.easyvote.ch)

Sesión de los jóvenes: [www.jugendsession.ch](http://www.jugendsession.ch)

[www.facebook.com/ASOyouth](http://www.facebook.com/ASOyouth)

## LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



## "Me siento honrada de representar a Suiza en las Olimpiadas"

Nació en Estados Unidos, pero representó a Suiza en las Olimpiadas. La patinadora artística de 16 años Alexia Paganini alcanzó el puesto 21 en la disciplina "patinaje artístico" de los Juegos Olímpicos en Pyeongchang. Si bien reside en Nueva York y ya ha visto mucho mundo, califica a Suiza como su país de origen.

**Mi deporte:** El patinaje artístico forma parte de mi vida desde que tengo uso de razón. Cuando tenía apenas dos años, mi madre nos llevó a mis hermanos Kevin y Mario y a mí a una pista de hielo cerca de la casa. Mis hermanos juegan hockey sobre hielo y yo practico patinaje artístico. Somos todos deportistas apasionados.

**Mis Olimpiadas:** Fue una experiencia increíble representar a Suiza en los Juegos Olímpicos. Me siento honrada y muy agradecida. Mi recuerdo más bonito fue ese primer momento, cuando pisé la pista de hielo olímpica oficial. Entonces me di cuenta de que era real, de que estaba realmente pasando. Estoy aquí y compito en los Juegos Olímpicos como representante de mi país de origen: Suiza.

**Mi Suiza:** Siempre me he sentido suiza. Estoy orgullosa de ser suiza. Prácticamente toda mi familia vive ahí. Tenemos familia en Weesen, Soleura, Zúrich y Poschiavo, y mi nonna (abuela) vive en Brusio. Me siento muy a gusto en Suiza, es mi país natal.

**Mi corazón:** No puedo prever el futuro, pero podría imaginarme residir algún día en Suiza. Estoy a menudo en Suiza, y lo primero que hago es buscar un buen restaurante, donde sirvan raclette. ¡Me encanta una buena raclette!

La entrevista completa se ha publicado en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio en línea en diez idiomas de la radiotelevisión pública suiza (Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft, SRG SSR). ¿Reside usted también en el extranjero? Etiquete en Instagram sus imágenes con [#WeAreSwissAbroad](#).